

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2025-113-6-82-87

ВОЕННЫЕ МЕТАФОРЫ В ПРОИЗВЕДЕНИИ ЭРНЕСТА МИЛЛЕРА ХЕМИНГУЭЯ «ПРОЩАЙ, ОРУЖИЕ!»

© Людмила Викторовна Гущина

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

lgushchina@sedu.ru

Аннотация. Рассматриваются военные метафоры, пронизывающие все уровни текста, от сюжета до психологии персонажей, и играющие важную роль при передаче исторического и социального контекстов. Показано, что высокая степень продуктивности военных терминов способствует появлению соответствующих метафор в разных сферах жизни. На материале романа Эрнеста Миллера Хемингуэя «Прощай, оружие!» («*A Farewell to Arms*») (1929) выявлены особенности военной метафоризации, как способа мышления автора и представления героев, раскрывающие роль и образ войны в жизни и творчестве писателя. Для решения указанных задач были привлечены общенаучные и общелингвистические методы исследования. Полученные результаты включают в себя представление об основных принципах употребления военных метафор, а также классификацию их тематических групп.

Ключевые слова: метафора, военная метафора, Э.М. Хемингуэй.

Для цитирования: Гущина Л.В. Военные метафоры в произведении Эрнеста Миллера Хемингуэя «Прощай, оружие!» // Гуманитарные и социальные науки. 2025. Т. 113. № 6. С. 82-87. doi: 10.18522/2070-1403-2025-113-6-82-87

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Military Metaphors in Ernest Hemingway's Novel “A Farewell to Arms”

© Lyudmila V. Gushchina

Southern federal university. Rostov-on-Don, Russian Federation

lgushchina@sedu.ru

Abstract. The article examines military metaphors that permeate all levels of the text, from the plot to the psychology of the characters, and play an important role in conveying both historical and social contexts. The high degree of productivity of military terms contributes to the emergence of appropriate metaphors in different spheres of life. Based on Ernest Miller Hemingway's novel "A Farewell to Arms" (1929), the features of military metaphorization as the author's way of thinking and representation of the main characters are revealed, covering the role and image of war in the writer's life and work. General scientific and general linguistic research methods were used to solve these problems. The achieved results include understanding of the basic principles of using military metaphors, as well as a classification of their thematic groups.

Key words: metaphor, military metaphor, E.M. Hemingway.

For citation: Gushchina L.V. Military Metaphors in Ernest Hemingway's Novel “A Farewell to Arms”. *The Humanities and Social Sciences*. 2025. Vol. 113. No 6. P. 82-87. doi: 10.18522/2070-1403-2025-113-6-82-87

Введение

В настоящее время феномен метафоры находится в центре междисциплинарного внимания. Интерес к этому уникальному явлению наблюдается со стороны специалистов самых разных научных сфер – от философии и логики до психолингвистики, литературоведения и семантики [3, с. 89; 9, с. 3]. Активное употребление военных метафор (т.е. метафор с лексическим компонентом из тематического поля «Военное дело») в средствах массовой информации, художественных текстах и повседневной жизни свидетельствует, прежде всего, о высо-

кой степени продуктивности военной лексики, способной развивать различные переносные значения. Настоящее исследование англоязычного произведения «*Процай, оружие!*» (*A Farewell to Arms*) Эрнеста Миллера Хемингуэя, известного американского писателя и военного корреспондента, заключается в проведении лингвистического анализа военных метафор, их классификации и выявлении принципов авторской философии в отношении феноменов войны и жизни.

Методы сплошной выборки, лингвистического наблюдения и описания, анализа и обобщения были призваны решить ряд задач данного исследования, включающих в себя: изучение теоретических основ понятия «военная метафора», определение роли войны в жизни и творчестве Эрнеста Миллера Хемингуэя, а также значений и особенностей употребления военных метафор в произведении «*Процай, оружие!*» (*A Farewell to Arms*) (1929).

Как известно, семантическое согласование основано на принципе общности смысловых компонентов (сем) между единицами в синтагме, представляющих собой элементарные языковые репрезентации свойств и аспектов объектов реального мира [2, с. 94; 8, с. 437]. Выделяются (1) архисемы, т.е. интегральные семы, определяющие принадлежность лексической единицы к определённому семантическому классу и отражающие её наиболее общие свойства; а так же (2) видовые семы, т.е. дифференциальные, служащие для различия и конкретизации значений слов внутри одного класса, уточняя информацию, заданную архисемой.

Представляется возможным распознать в словосочетаниях метафору по нарушению семантической сочетаемости лексем на уровне их основных, денотативных значений. Иными словами, ключевым признаком метафоры в словосочетании является так называемая семантическая аномалия, т.е. нарушение сочетаемости слов в их прямых значениях. В результате замещения одного слова / выражения на другое на основе их сходства, прямое значение слова / выражения вступает в противоречие с новым, переносным смыслом высказывания. В результате совпадение словесной формы («означающих») сочетается с несовпадением их смыслов («означаемых»), создавая новый образ [11, с. 195].

Благодаря созданию переносных значений, метафоры обладают большим потенциалом придавать эмоциональную окраску и образность текстам, что увеличивает диапазон их использования не только в художественных произведениях, но и в научных, и деловых для более яркого и точного описания абстрактных понятий и / или явлений. Как правило, метафоры подразделяются на несколько типов по ряду признаков, включая в себя: принадлежность к различным сферам человеческой деятельности, роль в языке и речи (общеупотребительные, общепринятые поэтические и индивидуально-авторские метафоры), а также особенности употребления (номинативная, образная, когнитивная) и др.

Военные метафоры, происхождение которых, очевидно, связано с военной лексикой, представлены в разных группах употребления по тематическому признаку, но, прежде всего, отражают идеи «наступательности» и / или «интенсивных, динамичных движений». Среди метафоризованных военных терминов используются имена существительные и глаголы, например: «атака», «блицкриг», «война», «десант», «оборона», «оружие», «воевать», «заряжать», «наступать» и др. [5]. Благодаря функциям экспрессивности, оценочности и эмотивности [10] военных метафор, адресанты не только выражают собственное отношение к происходящему, усиливая эмфатичность высказываний (например, «война слухов», «десанты здоровья» и др.), но и, соответственно, оказывают воздействие на адресата. Специфика военных метафор и заключается, прежде всего, в эмоциональной интенсивности, поскольку они применяются для описания тех ситуаций, которые считаются крайне важными или чрезвычайно напряжёнными и потому вызывают эмоциональные реакции у адресатов, создавая впечатление о том, что конкретное решение важно для выживания или успеха и пр.

Н.В. Федотова полагает, что суть военной метафоры заключается в использовании военной лексики именно в невоенных сферах [10], в частности для описания ситуаций, которые, так или иначе, напоминают военную борьбу и / или битву, например: «атака конкурентов» (конкуренты атакуют ваш бизнес, и вам необходимо разработать стратегию, чтобы за-

щитить свои интересы и выжить), «безжалостная борьба» (ситуация, в которой необходимо использовать все свои силы и ресурсы, чтобы победить и не оставить шансов своим оппонентам), «битва за рынок» (ситуация, в которой компании конкурируют друг с другом за долю рынка и готовы сражаться за каждого клиента), «война с бедностью» (борьба с нищетой, которая может требовать систематических усилий и различных подходов для достижения победы); «окопная война» (ситуация, когда стороны забираются в свои окопы и настойчиво защищают свои позиции, не позволяя противнику прорваться) и др.

В целом, следует отметить, что военные метафоры используются в различных контекстах для описания: 1) ситуаций, требующих стратегического мышления, дисциплины, координации и мобилизации ресурсов; 2) эмоциональных или психологических состояний. И, безусловно, использование военных метафор должно быть осознанным и адекватным контексту во избежание появления нежелательных негативных ассоциаций.

Обсуждение

Эрнест Миллер Хемингуэй по праву считается одним из первых писателей, реалистично и жестоко изображающих войну в своих произведениях. Действительно, его работы содержат описание кровавых боёв, убийств и травматических событий, которые оставляют глубокий след не только на героях его романов, но и в душе читателей. Однако имеют место обвинения писателя в том, что он не всегда был объективен в описании войны, мог искажать события в пользу литературной выгоды и излишне героизировал мужество и войну в своих произведениях, что, на наш взгляд, является несправедливым и необоснованным.

Как известно, война негативно повлияла на здоровье Эрнеста Миллера Хемингуэя, его личную жизнь, отношения с семьёй и друзьями, став основной причиной появления посттравматического стрессового расстройства и приверженности к алкоголизму. Оказавшись важным элементом в жизни и творчестве писателя, война в его произведениях изображена как бесмысленное, жестокое и разрушительное явление, тяжело воздействующее на психику и жизнь людей.

Именно такую войну изобразил Эрнест Миллер Хемингуэй в произведении «Процай, оружие!» (*«A Farewell to Arms»*) (1929), изобилующем многочисленными военными метафорами и символами. Но данное произведение наряду с описанием опасностей военной жизни, отношений между солдатами, борющихся за свою жизнь, повествует и о любовной истории американского волонтёра-добровольца Фреда и англичанки Кэтрин во время Первой мировой войны, а также о том, как они пытаются сохранить свои чувства и отношения в условиях войны и её ужасов.

Проведённый нами анализ данного произведения позволил выявить ряд тематических группы военных метафор, среди которых, прежде всего, следует рассмотреть группу «Любовь – это война». Так, метафоры *«Love is a front line»*, *«Our love was a grenade that I threw into a crowd of enemies»* [12] и др. отражают то, что любовь оказывается как мощным оружием, обладающим разрушительной силой, в борьбе за жизнь и свободу, так и одним из главных источников вдохновения и мотивации.

Роли влюблённых также рассматриваются в военных терминах: например, Фредерик играет роль командира, а Кэтрин – исполнительного офицера: *«He was my officer and I was his soldier»* [12]. Метафоры отражают усилия Фредерика и Кэтрин сохранить свою любовь в условиях войны и разлуки: *«We fought in the same army, but on different fronts»*, *«We were like two armies challenging each other across a river. But we both knew that neither of us could win. It was a senseless confrontation»* [12].

Следующая группа метафор «Жизнь – это война» выявляет круг проблем, которые должны быть решены одновременно: *«Every day was a battle, every day was a new challenge. But I knew that if we held together, we could survive»*, *«The world breaks everyone and afterward many are strong at the broken places»*, *«The battle is going on on all fronts»* [12]. Жизнь здесь ассоциируется с битвой, и военная метафора означает необходимость сражаться за свою жизнь и готовность действовать незамедлительно: *«Engage the battle»* [12].

На наш взгляд, представляется возможным объединить ряд военных метафор в группу «*Эмоциональное состояние как последствие военных действий*», используемых для описания отрицательных эмоциональных реакций, например, в случае, когда Фред получает письмо друга и чувствует себя, будто снова оказался во время бомбардировки: «*I had been bombarded*» [12]; или описывают чувство бессилия, овладевшее Фредериком, когда тот осознал свою беспомощность перед возлюбленной: «*I was being attacked by whole regiments of enemy soldiers*» [12].

Таким образом, проанализированные военные метафоры передают не только физическую борьбу, но и эмоциональное напряжение персонажей, помогают читателю понять, как герои ощущают свои эмоции в различных ситуациях.

Выводы

Опыт войны Эрнеста Миллера Хемингуэя, приобретённый им при выполнении обязанностей добровольца-санитара, позже – корреспондента во время Второй мировой войны, и травмы, полученные в ходе выездов, оставили глубокий след на его психическом здоровье, а также нашли отражение в его литературных произведениях.

Проведённый нами анализ романа Эрнеста Миллера Хемингуэя «*Процай, оружие!*» («*A Farewell to Arms*») позволил выявить следующие принципы, которыми автор руководствуется при написании произведения: 1) ясность и простота военных метафор; 2) концентрация на деталях: писатель обращает внимание на мелочи, чтобы правдоподобнее передать атмосферу боевых действий и дать читателю представление о том, что происходит на поле боя; 3) натурализм: Эрнест Миллер Хемингуэй изображает войну, не сглаживая её реалии, как жестокую и беспощадную битву, где каждый боец сталкивается с риском смерти; 4) эмоциональная отстранённость: война описывается не участником, а сторонним наблюдателем событий, не выражаяющим личного отношения к происходящему; 5) повторы определённых слов и фраз, подчёркивающие важность текстовых сообщений и усиливающие эффект военных метафор.

Кроме того, мы определили основные тематические группы военных метафор, используемых в произведении Эрнеста Миллера Хемингуэя «*Процай, оружие!*» («*A Farewell to Arms*»), а именно: «Любовь – это война», «Жизнь – это война» и «*Эмоциональное состояние как последствие военных действий*», которые, с одной стороны, отражают личные переживания героев, их борьбу с идеалами, собственными страхами и потерями, а, с другой, представляют основные принципы и поэтические особенности жизни самого писателя.

Список источников

1. Будаев Э.В. Военная метафорика в дискурсе СМИ // Acta Linguistica. Journal of Contemporary Language Studies. 2008. № 1. С. 29–36.
2. Гак В.Г. Языковые преобразования: Виды языковых преобразований. Факторы и сферы реализации языковых преобразований. Изд. 2-е, испр. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 408 с.
3. Даутия Ф.В. Метафоризация в тексте писателя-билингва: лингвокогнитивный аспект // Гуманитарные и социальные науки. 2025. Т. 110. № 3. С. 87–94.
4. Дирборн М.В. Эрнест Хемингуэй. Обратная сторона праздника. Первая полная биография. М.: Litres, 2017. 1055 с.
5. Костикова О.Ф. Об особенностях военных метафор в языке газеты // Студенческий научный поиск – науке и образованию XXI века. Материалы X международной студенческой научно-практической конференции. Рязань: Автономная некоммерческая организация высшего образования «Современный технический университет», 2018. С. 101–104.
6. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры / Под ред. Арутюновой Н.Д. М.: Прогресс, 1990. С. 387–415.

7. МакКормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры: Сборник статей / Вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюнова. М.: Прогресс, 1990. С. 358–386.
8. Новиков Л.А. Сема // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Советская Энциклопедия, 1990. С. 437–438.
9. Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка. СПб.: Наука, 1993. 153 с.
10. Федотова Н.В. Функционирование военной метафоры в современном политическом дискурсе // Русская речь. 2019. № 4. С. 30–42.
11. Эделин Франсис, Дюбуа Жак, Клинкенберг Жан-Мари. Общая риторика. Изд-во Прогресс, 1986. 392 с.
12. Hemingway E.M. A Farewell to Arms. M.: Прогресс, 1976. 320 p.
13. Metaphor. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/metaphor> (accessed 04.12.2024).
14. Metaphor. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/search/english/direct/?q=metaphor> (accessed 04.12.2024).
15. Ricœur P. The Rule of Metaphor: The Creation of Meaning in Language. Abingdon: Psychology Press, 2003. 454 p.
16. Steen G. A method for linguistic metaphor identification: from MIP to MIPVU. Amsterdam: John Benjamins Pub. Co., 2010. 238 p.

References

1. Budaev E.V. Military Metaphor in Media Discourse // Acta Linguistica. Journal of Contemporary Language Studies. 2008. No. 1. P. 29–36.
2. Gak V.G. Linguistic transformations: Types of linguistic transformations. Factors and spheres of implementation of linguistic transformations. 2nd Ed.. M.: Book House “LIBROCOM”, 2010. 408 p.
3. Dautia F.V. Metaphorization in the Text of a Bilingual Writer: A Linguocognitive Aspect // Humanities and Social Sciences. 2025. Vol. 110. No. 3. P. 87–94.
4. Dearborn M.V. Ernest Hemingway. The Other Side of the Holiday. The First Complete Biography. M.: Litres, 2017. 1055 p.
5. Kostikova O.F. On the Features of Military Metaphors in the Language of Newspapers // Student Research Search – Science and Education of the 21st Century: Proceedings of the 10th International Student Research and Practice Conference; Ryazan: Autonomous Non-Profit Organization of Higher Education “Modern Technical University”, 2018. P. 101–104.
6. Lakoff J., Johnson M. Metaphors that We Live by // Theory of metaphor / Ed. Arutyunova N.D. Moscow: Progress, 1990. P. 387–415.
7. McCormack E. Cognitive theory of metaphor // Theory of metaphor: a collection of articles / Introduction and composition by N.D. Arutyunova. M.: Progress, 1990. P. 358–386.
8. Novikov L.A. Sema // Linguistic encyclopedic dictionary / Chief editor V.N. Yartseva. M.: Soviet Encyclopedia, 1990. P. 437–438.
9. Sklyarevskaya G.N. Metaphor in the language system. SPb: Nauka, 1993. 153 p.
10. Fedotova N.V. The functioning of military metaphor in modern political discourse // Russian speech. 2019. No. 4. P. 30–42.
11. Edeline Francis, Dubois Jacques, Klinkenberg Jean-Marie. General rhetoric. Progress Publishing House, 1986. 392 p.
12. Hemingway E.M. A Farewell to Arms. Moscow: Progress, 1976. 320 p.

13. Metaphor. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/metaphor> (accessed 04.12.2024).
14. Metaphor. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/search/english/direct/?q=metaphor> (accessed 04.12.2024).
15. Ricœur P. The Rule of Metaphor: The Creation of Meaning in Language. Abingdon: Psychology Press, 2003. 454 p.
16. Steen G. A method for linguistic metaphor identification: from MIP to MIPVU. Amsterdam: John Benjamins Pub. Co., 2010. 238 p.

Статья поступила в редакцию 01.11.2025; одобрена после рецензирования 15.11.2025; принята к публикации 17.11.2025.

The article was submitted 01.11.2025; approved after reviewing 15.11.2025; accepted for publication 17.11.2025.